

A10563W1

SECOND PUBLIC EXAMINATION

**HONOUR SCHOOL OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE
Paper 6c and B15 Old Norse**

**HONOUR SCHOOL OF HISTORY AND ENGLISH
Literature in English Old Norse**

TRINITY TERM 2016

Friday, 27 May, 9.30am – 12.30pm

Time allowed – Three hours

Answer Question 1 and *two* others. You should pay attention in your answers to the precise terms of the questions, and should not write substantially on the same text in more than one essay.

Do not turn over until told to do so.

1. Translate three of the following passages, adding brief notes on any points of literary and/or linguistic interest.

(a)

Sámr var þar viku ok hvíldi sík. Síðan segir hann þeim viðskipti þeira Hrafnkels ok beiðir þá brœðr ásjá ok liðsinnis enn sem fyrr.

Porseirr hafði meir svor fyrir þeim brœðrum í þat sinni, kyazk fjari sitja, — ‘er langt á milli vár. Þóttumsk vér allvel í hendr þér búa, áðr vér gengum frá, svá at þér hefði hægt verit at halda. Hefir þat farit eptir því, sem ek ætlaða, þá er þú gaft Hrafnkeli líf, at þess mundir þú mest iðrask. Fýstum vit þík, at þú skyldir Hrafnkel af lífi taka, en þú vildir ráða. Er þat nú auðsét, hverr vizkumunr ykkarr hefir orðit, er hann lét þík sitja í friði ok leitaði þar fyrst á, er hann gat þann af ráðit, er honum þótti þér vera meiri maðr. Megum vit ekki hafa at þessu gæfuleysi þitt. Er okkr ok ekki svá mikil fýst at deila við Hrafnkel, at vit nennim at leggja þar við virðing okkra optar. En bjóða viljum vit þér hingat með skuldalið þitt allt undir okkarn áraburð, ef þér þykkir hér skapraunarminna en í nánd Hrafnkeli.’

(b)

Pá kvað þat Erpr
eino sinni
—mærr um lék
á mars baki—
‘Illt er blauðom hal
brautir kenna.’
Kéðo harðan mið
hornung vera.

Drógo þeir ór skíði
skfðiiárn,
mækis eggjar,
at mun flagði:
þverðo þeir þrótt sinn
at þriðiungi,
léto mog ungan
til moldar hníga.

Skóko loða,
skálmir festo,
ok goðbornir
smugo í guðvefi.

Fram lágo brautir:
fundo vástigo
ok systor son
sáran á meiði,
vargtré vindkold
vestan bœiar.
Trýtti æ tröno hvot—
títt varat bíða.

(c)

Gerðr kvað:

Heill ver þú nú heldr, sveinn,
ok tak við hrímkálki
fullom forns miaðar
—þó hafða ek þat ætlat,
at myndak aldregi
unna vaningia vel.

Skírnir kvað:

Ørindi mín
vil ek ɔll vita,
áðr ek ríða heim heðan:
nær þú á þingi
munt enom þroska
nenna Niarðar syni.

Gerðr kvað:

Barri heitir,
er vit bæði vitom,
lundr lognfara.
En ept nætr nío
þar mun Niarða[r] syni
Gerðr unna gamans.

(d)

KAP. III

Frá alþingis setning

Alþingi var sett at ráði Úlfþjóts og allra landsmanna, þar er nú er; en áðr var þing á Kjalarnesi, þat er Þorsteinn Ingólfssonr landnámamanns, faðir Porkels mána lögsögumanns, hafði þar, ok höfðingjar þeir er at því hurfu. En maðr hafði sekjur orðit of þraels morð eða leysings, sá er land átti í Bláskógum. Hann er nefndr Pórir kroppinskeggi, en dóttursonr hans er kallaðr Þorvaldr kroppinskeggi, sá es fór síðan í Austfjörðu ok brendi þar inni Gunnar bróður sinn. Svá sagði Hallr Órœkjuðson. En sá hét Kolr, er myrðr var; við hann er kend gjá sú er þar er köllut síðan Kolsgjá, sem hræin fundusk. Land þat varð síðan allsherjarfé; en þat lögðu landsmenn til alþingis neyzlu. Af því er þar almenning at viða til alþingis í skóginum ok á heiðum hagi til hrossa hafnar. Þat sagði Ulfheðinn oss.

Svá hafa ok spakir menn sagt, at á LX vetra yrði Ísland albygt, svá at eigi væri meirr síðan.

(e)

Pá er guðin váru orðin honum svá reið sem ván var, hljóp hann á braut ok fal sik í fjalli nokkvoru, gerði þar hús ok fíjarar dyr at hann mátti sjá ór húsinu í allar áttir. En opt um daga brá hann sér í laxlíski ok falsk þá þar sem heitir Fránangrsfors. Þá hugsaði hann fyrir sér hverja væl Æsir mundu til finna at taka hann í forsinum. En er hann sat í húsinu tók hann língarn ok reið á ræxna svá sem net er síðan. En eldr-brann fyrir honum. Þá sá hann at Æsir áttu skamt til hans ok hafði Óðinn sét ór Hliðskjálfinni hvar hann var. Hann hljóp þegar upp ok úti ána ok kastaði netinu fram á eldinn. En er Æsir koma til hússins þá gekk sá fyrst inn er allra var vitrastr, er Kvasir heitir. Ok er hann sá á eldinum fólskann er netit hafði brunnit þá skilði hann at bat mundi væl vera til at taka fiska, ok sagði Ásunum. Því næst tóku þeir ok gerðu sér net eptir því sem þeir sá á fólska at Loki hafði gert. Ok er búið var netit þá fara Æsir til árinnar ok kasta neti í forsinum. Helt Þorr enda górum ok górum heldu allir Æsir ok drógu netit. En Loki fór fyrir ok legsk mör i milli steina tveggja.

2. EITHER

- (a) 'Var nú skipan á komin á lund hans'. How significant is this observation for a reading of *Hrafnkels saga*?

OR

- (b) '*Hrafnkels saga* is constructed with remarkable care: there are no loose ends, no uncertainties; no irregularities in the narrative'. Discuss any part of this statement.

3. EITHER

- (a) 'The heroic ideal is rigorously interrogated and indeed problematized in *Hamðismál*'. Do you agree?

OR

- (b) 'In *Hamðismál*, fate is the strongest force in operation'. Discuss, with reference to any other Eddic poem(s) if you wish.

4. Discuss the interplay of question and answer in *Skírnismál* (and you may if you wish compare *Skírnismál* in this respect with any other Eddic poem(s) you have read).

5. 'Eddic poetry does not concern itself with setting or context: the focus is always on action or agent or both'. Discuss any part of this statement, with reference to ANY ONE OR MORE Eddic poems.

6. 'Ari's abiding concern throughout *Íslendingabók* is not so much the shift from paganism to Christianity, but rather, its entailment: the shift from orality to literacy'. Discuss.

A10563W1

7. EITHER

(a) Discuss the use of *either* the frame narrative *or* the tripartite interlocutor in the parts of Snorri's *Gylfaginning* you have read.

OR

(b) Write on Snorri's use of verse in his account of Ragnarök.

8. EITHER

(a) Write a linguistic commentary on any two of the passages set for translation on this paper.

OR

(b) Write on the metre of any Eddic poem(s) you have read.